

Porównanie tłumaczeń I Kronik 13:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I skrzynia Boża pozostawała z domem Obed-Edoma, w jego domu,* przez trzy miesiące, a JAHWE błogosławił domowi Obed-Edoma i wszystkiemu, co do niego należało. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W ten sposób skrzynia Boża pozostawała w domu Obed-Edoma przez trzy miesiące. JAHWE błogosławił w tym czasie domowi Obed-Edoma i wszystkiemu, co do niego należało.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I arka Boga pozostała z domownikami Obed-Edoma w jego domu przez trzy miesiące. A JAHWE błogosławił domowi Obed-Edoma i wszystkiemu, co miał.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I została skrzynia Boża między domownikami Obededomowymi w domu jego przez trzy miesiące. I błogosławił Pan domowi Obededomowemu i wszystkiemu, co miał.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Mieszkała tedy skrzynia Boża w domu Obededom trzy miesiące i błogosławił JAHWE domowi jego i wszystkiemu, co miał.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I Arka Boża pozostawała w domu Obed-Edoma przez trzy miesiące. A Pan błogosławił domowi Obed-Edoma i wszystkiemu, co posiadał.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I pozostała Skrzynia Boża w domu Obeda Edomczyka przez trzy miesiące, a Pan błogosławił domowi Obeda Edomczyka i wszystkiemu, co do niego należało.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przez trzy miesiące przebywała więc Arka Boga w domu Obed-Edoma, w jego rodzinie, a JAHWE błogosławił domowi Obed-Edoma i wszystkiemu, co do niego należało.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Przez trzy miesiące Arka Boża pozostawała w domu Obed-Edoma, a JAHWE błogosławił zarówno jemu, jak i jego dobytkowi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I pozostała Arka Boża w domu Obed-Edoma, w jego domu przez trzy miesiące. I Jahwe błogosławił domowi Obed-Edoma i wszystkiemu, co do niego należało.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І божий кивот сидів в домі Аведдара три місяці. І поблагословив Бог Аведдарама і все його.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I Skrzynia Boga została przez trzy miesiące pomiędzy domownikami Obed Edoma, w jego domu. A WIEKUISTY błogosławił domowi Obed Edoma i wszystkiemu, co miał.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I Arka prawdziwego Boga przebywała wśród domowników Obed-Edoma, w jego domu, przez trzy miesiące; a JAHWE błogosławił domownikom Obed-Edoma oraz wszystkiemu, co do niego należało.

¹⁾ w jego domu : brak w klk Mss G Vg.